

SOFONI

TA KITABU

Kitabu faamucogo

Sofoni k'a ta ciraya ke masace Yoziyasi ta wagati le ra.

Izirayelimogow tun b'a miiri ko Ala ta kiti bena ben siya were mogow le kan, o ta jurumunw koson; nka olugu minw ye a ta mogow ye, a ta kiti tena se olugu ma. Nka cira Sofoni k'a yira o ra ko Ala ta kiti bena damina a yere ta mogow le ra folo, ka soro ka se siya tow ma. O koson Sofoni k'a fo o ye ko Matigi Ala ta lonba bena na, ko o lon tena ke ninsondiyalon ye, nka a bena ke halakirilon le ye. O kiti bena se siyaw bee le ma.

O koson a ka Ala ta mogow lasomi, ko o ka kan ka nimisa, ka o ta jurumun dabra; ni o kera, Ala ta kiti tena ben o kan; Ala bena baraka don o ta jamana ra.

Nin kitabu b'a yira an na ko Ala te mogow bo mogow ra. Jurumun hake be bo jurumunkebaga ra, nka ni mogow min ka nimisa ka jurumun dabra, Ala be yafa o ma, ka son o tigi ma, ka kojuman ke a ye.

Kitabu konokow

Matigi Ala ta kiti lon bena ke lonjuguba ye (1.1–2.3)

Ala ta kiti bena se siya werew fana ma (2.4–15)

Ala bena Zeruzalemukaw ta jurumun yafa (3.1–20)

1 ¹ Matigi Ala k'a ta kuma min lase Sofoni ma, o le ye nin ye. Sofoni tun ye Kusi dence le ye, Kusi face tun ye Gedaliya ye, Gedaliya face tun ye Amariya ye, Amariya face tun ye Ezekiyasi ye. Sofoni ka nin kumaw fo Zuda masace Yoziyasi ta wagati le ra, Yoziyasi min tun ye Amon dence ye.

Ala ta kiti be se dunupa bee ma

² «Ne bena danfenw bee flan ka bo dugukolo kan pewu!

Matigi Ala ko ten.

³ Ne bena adamadenw, ani beganw flan ka bo yi!

Ne bena konow, ani jegew flan ka bo yi!

Ne bena mogowjuguw bee lajigi!

Ne bena adamadenw bee halaki ka bo dugukolo ko kan.

Matigi Ala ko ten.»

Zuda ni Zeruzalemu ta kiti

⁴ «Ne bena ne boro korota Zuda mara kama,

ani Zeruzalemukaw bee kama;

Baali ta jobatobaga to minw tora, ne bena olugu bee halaki ka bo nin yoro ra.

Ne bena jobatobagaw ni o ta sonnikebagaw bee halaki pewu;

⁵ minw be o kinbiri gban o ta bon kunna ka lolow ni karo bato,

minw be o kinbiri gban ka kari Matigi Ala togo ra,

ani ka kari o ta jo Moloki fana togo ra;

⁶ minw be o ko di Matigi Ala ma,

minw te tugu Matigi Ala ko,

minw te Matigi Ala pininka,

ne bena olugu bee halaki.

⁷ «Bee ye je Dunupatigi Ala na korot!

Sabu Matigi Ala ta lon surunyara.

Matigi Ala ka saraka do le laben;

a k'a ta mogow weleninw bee saninya ka ban o saraka kama.

⁸ «Matigi Ala ta saraka bolon na,

ne Ala bena kuntigiw, ani masacedenw bee ta kojugu hake bo o ra,

ani minw bee be siya werew ta fanidoncogo^a ta.

⁹ «O lon na, koni, minw be pan bon dakun kunna^b,

^a1.8 Ka siya werew ta fanidoncogo ta, o korot ye ka tugu o siyaw ta landaw, ani o ta alaw ko.

^b1.9 Ka pan bon dakun kunna, o ye siya dow ta landa do ye (Samawilu folo 5.1–5).

ne bena olugu ta kojugu hake bɔ o ra,
ani minw be o matigicew ta bonw fa ni kojugu ni nanbara ye.

¹⁰ «O lon na, kɔni, kulekanbaw bena bɔ Jegew ta donda yɔrɔ ra,
kasikanbaw bena bɔ dugu kindakura fan na;
mankanba dɔ bena bɔ kongoriw kan.

Matigi Ala ko ten.

¹¹ Aw minw be dugu jigijigi ra, aw ye kule;
sabu jagokebagaw bee halakira;

minw yɔrɔ bee tun fara wari ra, olugu bee halakira.

¹² O wagati ra, ne bena tasumayeelen le ta ka Zeruzalemu yɔrɔw bee yaala;
minw bee siginin be jasuma ra, ko o lanin be o yere ra, ne bena olugu bee ta kojuguw hake bɔ o ra;
olugu minw b'a fɔ o yere kɔnɔ ko:

«Matigi Ala tena kopuman ke an ye, a fana tena kojugu ke an na.»

¹³ O juguw bena o ta natorow bee ce,

o ta bonw lakolon bena to.

O tun ka bon minw lɔ, o tena don o bonw kɔnɔ;

o tun ka rezenforo minw sene, o tena o rezenji min.»

Matigi Ala ta lonba

¹⁴ «Matigi Ala ta lonba surunyara;

a surunyara, a tɔ man jan tuun.

Matigi Ala ta lon mankan bena ke jigitigemankan le ye;

kerekew bena kule ci o lon na.

¹⁵ O lon bena ke dimilon le ye,

degulon, ani kɔnɔnɔfirilon,

halakirilon, ani cenrikelon,

dibi bena don, ka yɔrɔ bee fin,

sankabaw be caya,

ka yɔrɔ ke dibikuruba ye;

¹⁶ burufiyekanw be bɔ, ani kerekedenw kulekanw.

O bena wuri dugu barakamanw kama, ani sankasojanw kama.

¹⁷ Ne bena tɔrɔ ben mɔgɔw kan,

k'a ke fɔ o be tagama i ko fiyentɔw;

sabu o ka Matigi Ala hake ta.

Mɔgɔw jori bena seriseri ka yerege i ko buguri,

o sogo bena firi sununkun kan i ko jamajama.

¹⁸ O ta wari o, o ta sani o, o si tena se ka o kisi Matigi Ala ta dimilon na;

jamana bee lajennin bena halaki tasuma ra, Ala ta dimiba kosɔn;

sabu a bena dugukolo mɔgɔw bee halaki ka bɔ yi,

ka o bee ban ka bɔ yi pewu.»

Ala b'a fe a ta mɔgɔw ye nimisa

2 ¹ Aw siya marobari,
aw ye miiri, ka hakiri sɔrɔ,

² sani wagati ye se,

wagati min na o bena aw bee flan ka bɔ yi lon kelen na i ko binjalan;

aw ye miiri sani Matigi Ala ta dimiba ye na ben aw kan,

sani Matigi Ala ta dimilon ye na se aw ma.

³ Aw ye Matigi Ala ta jenɔgɔnya nini, aw minw majiginin lo jamana kɔnɔ,

aw minw be Ala ta sira tagamana.

Aw ye terenninya nini, ka aw yere majigi;

ni o kera, a be se ka ke ko Matigi Ala ta dimilon na,

a bena aw tanga.

Terebenyanfan mɔgɔw ta kiti

⁴ Gaza dugu bena ke tomo ye,

Asikalɔn bena ke yɔrɔ lakolon ye.

O bena Azidɔdikaw labɔ teregban papa fe,

o bena Ekurankaw gben ka bo o sigiyoro ra.

⁵ E, aw kogjidaramogow, bono bena aw soru de!
Aw Keretikaw^c ta siya koni, bono bena aw soru!
Matigi Ala ta kuma fora ele kama,
ele Kanaana jamana, Filisikaw ta jamana.
Ne bena aw bee halaki,
ne tena hali mogow kelen to aw ra.

⁶ Kogjida jamana bena ke beganw ta domunikeyoro le ye,
a bena ke sagagbenbagaw ta beganyaalayoro le ye, ani beganw ta siyoro.

⁷ O kogjida bena ke Zuda ta mogow to ta ye;
a bena ke o ta beganmarayoro ye.
Asikalon dugu ta bonw bena ke o ta layoro ye su fe;
sabu Matigi Ala, o ta Ala bena a janto o ra,
ka o ta bonya laseko o ma.

Terebayanfan mogow ta kiti

⁸ «Ne ka Mohabukaw ta mafiyenarikanw men,
ani Amankaw fana ka ne ta mogow mafiyenya ni kumajugu minw ye;
o ka ne ta mogow ta jamana danw yelema,
ka do fara o yere ta mara kan.

⁹ O koson ne be kari ne yere togo panaman koson,
Fangatigi Ala, Izirayeli ta Ala ko ten,
Mohabu bena ke i ko Sodomu,
Amankaw bena ke i ko Gomori;
binjuguw le bena falen o ta yoro ra, kogjalan le bena ke ka o ta jamana bee datugu;
a bena ke yoro lakolonba le ye, yoro min tena ja tuun fiyewu.

Ne ta jamana mogow to minw tora,
olugu bena o borofenw ce.
Ne ta jamana mogow minw panaman tora,
olugu bena o ta jamana tigiya ta.»

¹⁰ O le be ke o ta yerebonya sara ye;
sabu o ka Fangatigi Ala ta mogow mafiyenya, ka o yere bonya o ma.

¹¹ Matigi Ala bena fariya o ma;
a bena dununamogow ta batofenw bee halaki.

Ni o kera, siyaw bee, kogji kofejamanaw bena to o sigiyoro ra ka o kinbiri gban ka Matigi Ala bato.

Woroduguyanfan ni sahiliyanfan ta kiti

¹² «Aw Etiyopikaw, ne ta kerekemuru bena aw fana sogow.»

¹³ Matigi Ala bena a boro korota sahiliyanfan mogow kama;
a bena Asiri jamana halaki.
A bena Ninive dugu ke yoro lakolon ye,
k'a ke jintan yoro ye, k'a ke i ko kongokolon.

¹⁴ Beganw bena la o yoro le ra;
ani kongofen suguya bee:
Kondabaw, ani juguninw,
bee bena si a ta bon sanfeyoro le ra.
O fenw kasikanw bena to ka men bon finetiriw fe;
bonw dondaw bee bena cen.

Bonw tun lora ni sediriyiri minw ye,
o yiriw bee bena waraga ka o bla kene ma.
¹⁵ Nagarikan tun be dugu min na wagati bee ra, o dugu le ye nin ye tan bi wa?

Dugu min tun be hera ni laganfiya ra,
fo o b'a fo o yere konko: «Anw wa, anw koni jagon te!»
O dugu le kera yoro lakolon ye tan,
ka ke kongofenw dogoyoro ye!
Ni mogow o mogow ka teme a koru, o tigi be filen fiye a ra k'a boro sin a ma!

^c2.5 Keretikaw le ye kogjidaramogow ye.

Zeruzalemukaw ma Ala ta kuma lamén

3¹ Dugu murutinin, dugu nɔ̀gɔ̀nin, dugujugu,
bɔ̀nɔ̀ bɛna ele ta mɔ̀gɔ̀w sɔ̀rɔ̀!

² O ma sɔ̀n ka mɔ̀gɔ̀ lamén,
o ma sɔ̀n mɔ̀gɔ̀ ye o karan;
o ma o jigi la Matigi Ala kan,
o ma gbara o ta Ala ra.

³ O kuntigi minw bɛ o cɛ ra, olugu bɛ i ko jara kasitɔ̀.
O ta kititigebagaw bɛ i ko wara min bɛ yaala su fɛ;
ni a ka fɛn o fɛn sɔ̀rɔ̀, a bɛ o bɛɛ domu; a tɛ foyi bla sɔ̀gɔ̀mada ja.

⁴ O ta ciraw ye kumakolonfɔ̀bagaw le ye;
mɔ̀gɔ̀janfabagaw lo.
O ta sarakalasebagaw bɛ Ala ta fɛn saninmanw lanɔ̀gɔ̀;
o bɛ Ala ta sariya cɛn.

⁵ K'a sɔ̀rɔ̀ Matigi Ala min ta siraw terennin lo, ale bɛ o cɛ ra;
ale min tɛ kojugu si kɛ.
Sɔ̀gɔ̀ma o sɔ̀gɔ̀ma, a bɛ a ta terenninya yira o bɛɛ ra;
a tɛ dɛsɛ o ra lon si.
Nka kojugukebaga tɛ maro!

⁶ «Ne ka siya wɛrɛw halaki,
ne ka o ta sankasojanw benben.
Ne ka o ta siraw cɛn;
mɔ̀gɔ̀ si tɛ tɛmɛ o siraw fɛ tuun.
O ta duguw kɛra yɔ̀rɔ̀ lakolonw ye;
mɔ̀gɔ̀ tɛ yi, dugumɔ̀gɔ̀ si tɛ yi!

⁷ Ne tun b'a fɔ̀ra ko sigiya t'a ra, aw bɛna siran ne ja,
ko aw bɛna sɔ̀n ne ye aw karan.
O ra, aw ta so tun tena halaki,
ne tun ka kuma minw fɔ̀ aw kama, ne tun tena o kow si kɛ aw ra.

«Nka o belen teliyara ka to ka terenbariyakow le kɛ!

⁸ O kosɔ̀n, aw ye ne makɔ̀nɔ̀!
Matigi Ala ko ten!
Lon min ne bɛna wuri ka kuma ka kɛ seere ye aw kama, aw ye o lon makɔ̀nɔ̀;
sabu ne k'a latigɛ ko ne bɛna siyaw lajɛn,
ka jamanaw kɛ ɲɔ̀gɔ̀n kan,
ka ne ta dimi ben o kan
ani ne ta jusugban bɛɛ.
Sabu o ma ne ta kanuya min jate, o dimi min bɛ ne ra,
o tasuma le bɛna jamana bɛɛ jeni.»

Ala bɛna a ta mɔ̀gɔ̀w saninya

⁹ «Nka o kɔ̀, ne bɛna nin mɔ̀gɔ̀w ta kumacogo yeɛma, ka o darakan saninya;
janko o bɛɛ lajennin ye Matigi Ala tɔ̀gɔ̀ wele k'a bato,
ka baara kɛ a ye ni kan kelen ye.

¹⁰ Ne batobagaw, ne ta mɔ̀gɔ̀ minw tun janjanna,
olugu bɛna bɔ̀ fɔ̀ Etiyopi baw kɔ̀ fɛ, ka na sarakaw bɔ̀ ne ye.

¹¹ «O lon na, kɔ̀ni, aw murutira ka kojugu minw kɛ ka ne hake ta,
aw tena maroya o kojuguw si kosɔ̀n tuun.

Sabu yerebonya ka di minw ye, ne bɛna olugu labɔ̀ aw cɛ ra;
aw fana tena waso tuun ne ta kuru saninman kan.

¹² Ne bɛna mɔ̀gɔ̀ dɛsɛbagatɔ̀w, ani barakantanw le to dugu kɔ̀nɔ̀;
olugu le bɛna o yɛrɛ karifa Matigi Ala ma, a tɔ̀gɔ̀ kosɔ̀n.

¹³ Izirayelimɔ̀gɔ̀ tɔ̀ minw tora, olugu tena terenbariyako kɛ,

o tena faninya fɔ,
 o tena janfa siri ni o darakan ye.
 O bena domuni ke ka la pasuma ra;
 mɔgɔ si tena o lasiran tuun.»

Zeruzalemu bena hera sɔrɔ

¹⁴ Siyɔn dugu, aw ye dɔnkiri la!
 Izirayeli, aw ye nagarikanba bɔ!
 Zeruzalemu dugu, aw ye ninsɔndiya, ka nagari ni aw jusu bɛɛ ye!

¹⁵ Matigi Ala ka kiti mabɔ aw ra;
 a ka aw juguw gben ka o kɔsegi.
 Izirayeli masace min ye Matigi Ala ye, o be aw ce ra;
 aw tena siran kojugu si na tuun.

¹⁶ O lon na, kɔni, o bena a fɔ Zeruzalemu ma ko:
 «Aw kana siran, Siyɔn dugu!

Aw kana aw fari faga!»

¹⁷ Matigi Ala, aw ta Ala be aw ce ra, i ko cɛfari, min be aw kisi.
 A bena nagari fɔ k'a jusu diya aw kosɔn.
 A bena aw kanu, ka panamanyakura di aw ma;
 a bena nagari aw kosɔn, fɔ ka dɔnkiri la ni kanba ye.

¹⁸ «Ne bena maroya bɔ aw kan, k'a ke i n'a fɔ panagbelon;
 jaraki tena ben aw kan tuun.

¹⁹ O wagati ra, mɔgɔ minw tun ka aw minako juguya, ne bena wuri olugu bɛɛ kama.

Ne bena saga sendimitɔw bɔsi;
 minw tun yeregera, ne bena olugu lajen.
 O tun ka aw lamaroya jamana minw bɛɛ ra,
 ne bena tandori ni bonya la aw kan o jamanaw bɛɛ ra.

²⁰ O wagati ra kɔni, ne bena aw lana;
 o wagati ra, ne bena aw lajen.
 Sabu ne bena aw ta bonya laseko aw ma,
 k'a to mɔgɔw ye aw tɔgɔ bonya ka aw tando dugukolo siyaw bɛɛ ce ra.
 Matigi Ala ko ten!»